

Lista de documentos para matrimonio entre personas del mismo sexo en Portugal

Guía práctica de Same Vibes para preparar el expediente oficial de matrimonio civil

Prepare los documentos correctos antes de viajar.

Respuesta rápida

No solicite documentos a ciegas. El expediente exacto depende de las ciudadanías, residencia, estado civil, nombres, matrimonios anteriores y países de emisión de los documentos de ambos miembros de la pareja.

Same Vibes revisa primero el caso y después entrega la ruta documental aplicable. Comprobamos qué puede obtener cada persona, qué necesita apostilla o legalización, qué exige traducción certificada y qué debe corregirse antes de iniciar el proceso ante el registro civil portugués.

El objetivo es preparar el expediente antes del viaje, para que vengan a Portugal a la cita oficial en lugar de intentar resolver problemas documentales en el último momento.

¿No sabe qué documentos se aplican a su caso?

Verificar su caso: <https://same-vibes.com/es/check-your-case/>

Antes de empezar

Esta lista está dirigida a parejas internacionales del mismo sexo que preparan un matrimonio civil oficial en Portugal. Es un punto de partida, no sustituye la revisión específica del caso.

- Tienen ciudadanía o países de residencia diferentes
- Una de las personas estuvo casada anteriormente
- Los nombres aparecen escritos de forma diferente en distintos documentos
- Su país no expide un certificado estándar de capacidad matrimonial
- Los documentos fueron emitidos fuera del sistema de Apostilla de La Haya
- No saben qué originales, copias certificadas o traducciones se requieren

Categorías principales de documentos

- Pasaportes válidos o documentos de identidad aceptados de ambas personas
- Certificados de nacimiento en el formato requerido
- Prueba de que cada persona está legalmente libre para casarse cuando sea necesaria
- Documentos que acrediten la finalización de matrimonios anteriores
- Documentos que expliquen cambios legales de nombre o diferencias de escritura

Documentos que dependen de su situación

Algunos documentos solo son necesarios en determinadas situaciones. Same Vibes confirma la lista exacta antes de que gasten tiempo o dinero en obtenerlos.

Documento o cuestión	Por qué es importante	Papel de Same Vibes
Certificado de capacidad matrimonial o de ausencia de impedimento	Puede ser necesario para demostrar que la persona está libre para casarse	Comprobamos si su país lo expide y qué alternativa puede aplicarse
Sentencia o certificado de divorcio	Necesario si una de las personas estuvo casada anteriormente	Confirmamos la prueba aceptable y cómo prepararla
Certificado de defunción de un cónyuge anterior	Necesario cuando un matrimonio anterior terminó por fallecimiento	Comprobamos formato, legalización y traducción
Prueba de cambio de nombre o transliteración	Explica diferencias entre pasaportes, nacimientos y documentos de estado civil	Detectamos inconsistencias antes de la presentación
Apostilla o legalización	Permite usar en Portugal un documento público extranjero cuando se requiere	Explicamos qué documentos la necesitan y cuáles no
Traducción certificada	Puede ser necesaria cuando el documento no puede utilizarse en su idioma original	Coordinamos el formato de traducción requerido
Fecha reciente de emisión o periodo de validez	Algunos documentos de estado civil deben ser recientes	Confirmamos el momento correcto antes de solicitar el documento
Intérprete para la cita	Necesario cuando no se comprende portugués y el registro exige interpretación	Organizamos el intérprete cuando es necesario

Envíe primero escaneos claros. Same Vibes puede revisar la ruta antes de confirmar qué originales o copias certificadas deben obtenerse.

Cómo funciona el proceso documental

- 1 Envíe su caso**
Indique las ciudadanías, países de residencia, estado civil, matrimonios anteriores, diferencias de nombre y documentos disponibles.
- 2 Reciba una lista específica para su caso**
Same Vibes identifica la ruta de cada persona en lugar de entregar una lista genérica.
- 3 Obtenga los documentos correctos**
Solicita únicamente los documentos que realmente se aplican a su caso.
- 4 Comprobamos la coherencia**
Revisamos nombres, fechas, formatos, fechas de emisión y posibles discrepancias antes de presentar.
- 5 Se coordinan apostilla y traducción**
Explicamos qué requiere legalización o traducción y en qué orden.
- 6 Se prepara el expediente del registro**
El proceso ante el registro civil portugués se coordina antes de la cita oficial.
- 7 Viaja cuando la ruta está preparada**
Viene a Portugal después de confirmar el expediente y la ruta de la cita.

Errores comunes que debe evitar

- Solicitar documentos antes de revisar la ruta
- Ignorar diferencias de escritura o transliteración
- Obtener una apostilla para la versión equivocada de un documento
- Reservar viajes no reembolsables antes de confirmar el caso
- Suponer que ambas personas necesitan los mismos documentos
- Usar un documento de estado civil antiguo sin comprobar su validez
- Usar una traducción que no cumple el formato requerido

Same Vibes revisa el expediente antes de la cita. No tiene que gestionar solo la ruta documental portuguesa.

Preguntas frecuentes

¿Ambas personas necesitan los mismos documentos?

No siempre. La lista puede variar por ciudadanía, residencia, historial matrimonial y país de emisión.

¿Siempre necesitamos certificados de nacimiento?

El expediente depende de la ruta y de los documentos disponibles en cada país. Same Vibes confirma qué se aplica antes de solicitar nada.

¿Qué ocurre si nuestro país no expide certificado de ausencia de impedimento?

Same Vibes comprueba si puede utilizarse un documento o declaración alternativa.

¿Las traducciones pueden hacerse en cualquier lugar?

La traducción debe ser aceptable para el proceso portugués. Confirmamos el formato requerido y lo coordinamos cuando sea necesario.

¿Podemos enviar escaneos antes de obtener los originales?

Sí. Los escaneos claros sirven para la primera revisión. Después confirmamos qué originales o copias certificadas se requieren.

¿Necesitamos todos los documentos antes de contactar con Same Vibes?

No. Contáctenos antes de solicitar documentos. Primero revisamos la situación y explicamos la ruta realista.

Siguiente paso

Envíenos sus ciudadanía, residencia, estado civil y los documentos que ya tienen. Revisaremos la situación y explicaremos el siguiente paso realista.

Verificar su caso: <https://same-vibes.com/es/check-your-case/>

Leer la página de documentos: <https://same-vibes.com/es/documents/>

Sitio web: <https://same-vibes.com/es/>

WhatsApp: <https://wa.me/351935900533>

Telegram: <https://t.me/+351935900533>

info@the-o.legal: info@the-o.legal

Prepare primero el expediente correcto. Viaje a Portugal cuando la ruta oficial esté preparada.